KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 44.469/1
VAN 12 JUNI 2008

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 25 april 2008 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft het volgende advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 44.469/1
DU 12 JUIN 2008

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre des Affaires sociales, le 25 avril 2008, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné l'avis suivant:

1. Het opschrift van het ontwerp zou aan zeggingskracht winnen indien het zou worden geredigeerd als volgt:

"Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 35*bis* van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen".

2. Rekening houdende met de nieuwe richtlijnen op het vlak van de wetgevingstechniek [(1)], schrappe men in het eerste lid van de aanhef van het ontwerp de woorden "inzonderheid op".

3. Nog volgens de nieuwe richtlijnen [(2)] is het niet zinvol om in de aanhef de artikelen, met eventuele vroegere wijzigingen, te vermelden van de regeling die wordt gewijzigd. Het kan dan ook volstaan het tweede lid van de aanhef te stellen als volgt:

"Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;".

4. Ter wille van de terminologische overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het ontworpen artikel 35*bis*, § 7*quater*, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 (artikel 1, 4*/*, van het ontwerp), lijkt het woord "elementen", in de Nederlandse tekst van die bepaling, te moeten worden vervangen door het woord "documenten".

---

(1) *Beginselen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Raad van State, 2008, nr. 27, formule F 3-2-2, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State (www.raadvst-consetat.be).

(2) *Ibid.*, nr. 30, formule F 3-3.

1. L'intitulé du projet gagnerait en lisibilité s'il était rédigé comme suit:

"Arrêté royal modifiant l'article 35*bis* de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités".

2. Compte tenu des nouvelles règles de légistique [(1)], on supprimera au premier alinéa du préambule du projet le mot "notamment".

3. Toujours selon ces nouvelles règles [(2)], il n'est pas judicieux de mentionner dans le préambule les articles avec les modifications éventuellement subies antérieurement par l'acte modifié. Il peut suffire dès lors de rédiger le deuxième alinéa du préambule comme suit:

"Vu l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités;".

4. Afin d'assurer une meilleure cohérence terminologique entre les textes français et néerlandais de l'article 35*bis*, § 7*quater*, en projet, de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 (article 1er, 4/, du projet), il faut remplacer, semble-t-il, dans le texte néerlandais de cette disposition le mot "elementen" par le mot "documenten".

---

(1) *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Conseil d'État, 2008, n/ 27, formule F 3-2-2, à consulter sur le site Internet du Conseil d'État (www.raadvst-consetat.be).

(2) *Ibid.*, n/ 30, formule F 3-3.

De kamer was samengesteld uit

de Heren Messieurs	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter, président de chambre,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden, conseillers d'État,
	M. RIGAUX, M. TISON,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	G. VERBERCKMOES,	griffier, greffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. I. VERHEVEN, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. VAN VAERENBERGH.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

G. VERBERCKMOES

La chambre était composée de

Le rapport a été présenté par Mme I. VERHEVEN, auditeur adjoint.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. VAN VAERENBERGH.

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

M. VAN DAMME